

1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les enrouleurs pour tuyaux DMF, DPF et DGF ont une carrosserie en acier recouvert de peinture époxy pour garantir une excellente robustesse. Les appareils ci-dessous enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier traité haute qualité situé dans le tambour. Le tuyau peut être arrêté à la longueur demandée par un dispositif automatique.

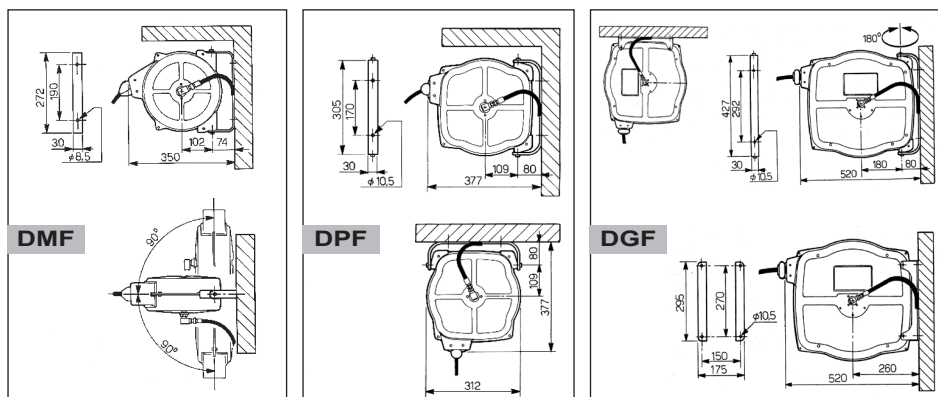
CES ENROULEURS DOIVENT ÊTRE UTILISÉS SEULEMENT POUR LA DISTRIBUTION DE FLUIDES AUX PRESSIONS ET TEMPÉRATURES INDIQUÉES SUR LE TABLEAU DES CARACTÉRISTIQUES.



Références	Ø int/ext mm	Longueur m	Poids kg	Orifice entrée	Raccord sortie	Débit l/min	Température °C	Pression Max bar
Série DMF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane								
DMF 0810	8x12	10	8	3/8"G fem	1/4"G mâle	500	70	20
Série DPF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane								
DPF 0812	8x12	12	8,5	3/8"G fem	1/4"G mâle	500	70	20
DPF 1010	10x14	10	8,5	3/8"G fem	3/8"G mâle	900	70	20
Série DGF - Tambour fermé - Tuyau caoutchouc								
DGF 0810	8x14	10	17	3/8"G fem	3/8"G mâle	500	70	15
DGF 0815	8x14	15	18,5	3/8"G fem	3/8"G mâle	350	70	15
DGF 0820	8x14	20	20	3/8"G fem	3/8"G mâle	260	70	15
DGF 1010	10x17	10	18	3/8"G fem	3/8"G mâle	900	70	15
DGF 1015	10x17	15	19	3/8"G fem	3/8"G mâle	700	70	15
DGF 1310	13x20	10	19	1/2"G mâle	1/2"G mâle	1800	70	15

Filetage NPT/Briggs disponible sur demande.

2 - INSTALLATION



IMPORTANT : L'enrouleur peut être installé à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.

L'installation est possible au plafond ou au mur et sera effectuée par l'intermédiaire d'un support orientable fixé par 2 vis (modèles DMF, DPF, DGF), ou d'un support fixe fixé par 4 vis (modèle DGF). Veiller dans chaque cas à positionner l'appareil verticalement et dans une situation centrale par rapport aux directions du déroulement.

ATTENTION : LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELS ACCIDENTS CORPORELS OU POUR DES OBJETS ENDOMMAGÉS PAR SUITE D'UN MONTAGE INCORRECT DE L'ENROULEUR, D'UNE UTILISATION NON CONFORME OU DE L'UTILISATION D'UN TUYAU INCOMPATIBLE AVEC LES DESCRIPTIONS DE CE MANUEL.

3 - UTILISATION ET ENTRETIEN

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondant à un demi tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.

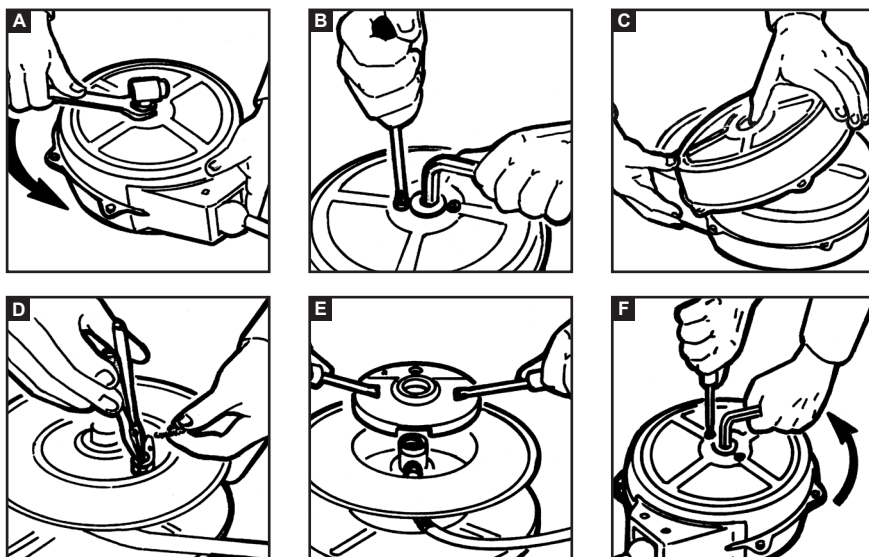
IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS RETENIR LE TUYAU LORS DE L'ENROULEMENT POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS ACCIDENTS CORPORELS OU DÉGÂTS AUX OBJETS ENVIRONNANTS.

- Il est interdit d'enlever le cache d'accès latéral pendant l'utilisation de l'enrouleur (modèle DGF).
- Eviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer tout type de matériel.
- Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, que les raccords sont bien serrés, qu'il n'y a pas de perte de fluide.
- Nettoyer régulièrement le tuyau pour faciliter l'enroulement.

IMPORTANT : TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN DOIT ÊTRE ÉFFECTUÉ PAR DES TECHNICIENS HABILITÉS, SUIVANT LES INSTRUCTIONS DONNÉES DANS CE MANUEL.

1. Toujours détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur.
2. Toujours fermer l'alimentation du fluide vers l'appareil avant d'effectuer tout travail d'entretien.
3. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dues aux différentes conditions du milieu du travail. Il est conseillé de le remplacer tous les ans si l'utilisation est de quelques heures par semaine.
4. Remplacer le joint du raccord tournant en cas d'usure (risques de fuites).
5. Le remplacement des pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées d'origine (voir la liste des pièces détachées).
6. En cas d'anomalie et avant de procéder au remplacement de pièces, nous vous conseillons de contacter le constructeur.

4 - REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèles DMF - DPF)

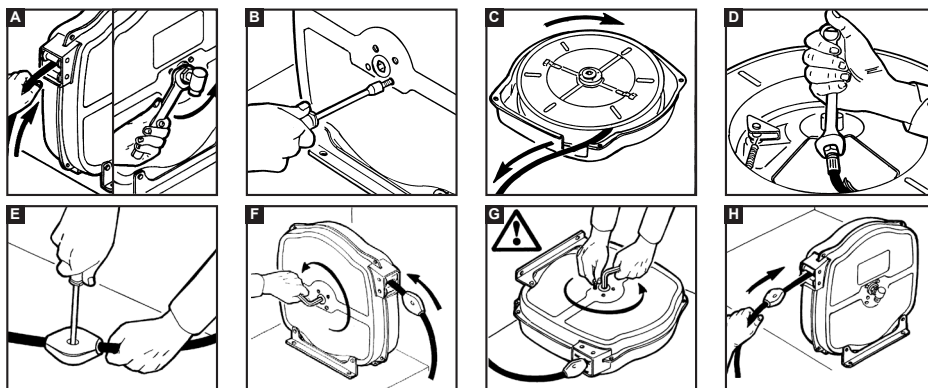


ATTENTION : AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION POSITIONNER LA BUTÉE D'ARRÊT À L'EXTRÉMITÉ DU TUYAU, ENROULER COMPLÈTEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALEMENT DÉTENDU.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).

1. Dévisser le raccord tournant en débloquant l'écrou de 28 mm (Figure A).
2. Insérer une clé hexagonale de 14 mm dans le moyeu du ressort. Dévisser les deux vis de fixation en maintenant en sens contraire la clé pour contrecarrer l'action du ressort (Figure B).
3. Enlever les 4 vis de fixation des deux demi-carters.
4. Retirer le couvercle et l'embout guide tuyau (Figure C).
5. Extraire le tambour en s'assurant que le cliquet est sorti de la crémaillère.
ATTENTION : NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT, LES OPÉRATIONS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITÉS.
6. Retourner le tambour et démonter le cliquet et le ressort de cliquet (Figure D).
7. Soulever le couvercle en faisant levier à l'aide de deux tournevis insérés dans les orifices appropriés (Figure E).
8. Dévisser le raccord et remplacer le tuyau.
9. Enrouler le nouveau tuyau sur le tambour, l'insérer dans les rouleaux de guidage et monter la butée de fin de course à environ 30cm de l'extrémité.
10. Monter de nouveau l'enrouleur en suivant les opérations inverses.
Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
11. Après avoir assemblé les demi-carters, insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec l'embout guide du tuyau.
Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (3 tours pour DMF, 2 tours pour DPF).
12. Retenir la clé et bloquer le moyeu par les deux vis (Figure F). Monter de nouveau le joint tournant après l'avoir graissé. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre pas complètement ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 11). Faire glisser la butée de fin de course à la distance souhaitée de l'extrémité du tuyau (minimum 1 mètre).

5 - REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèle DGF)



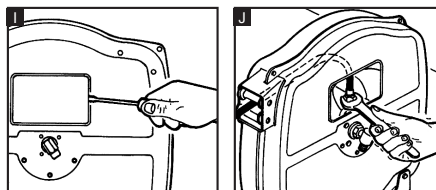
ATTENTION : POUR RAISONS DE SÛRETÉ, LES OPÉRATIONS DU REMPLACEMENT DU TUYAU DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AU BANC

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).

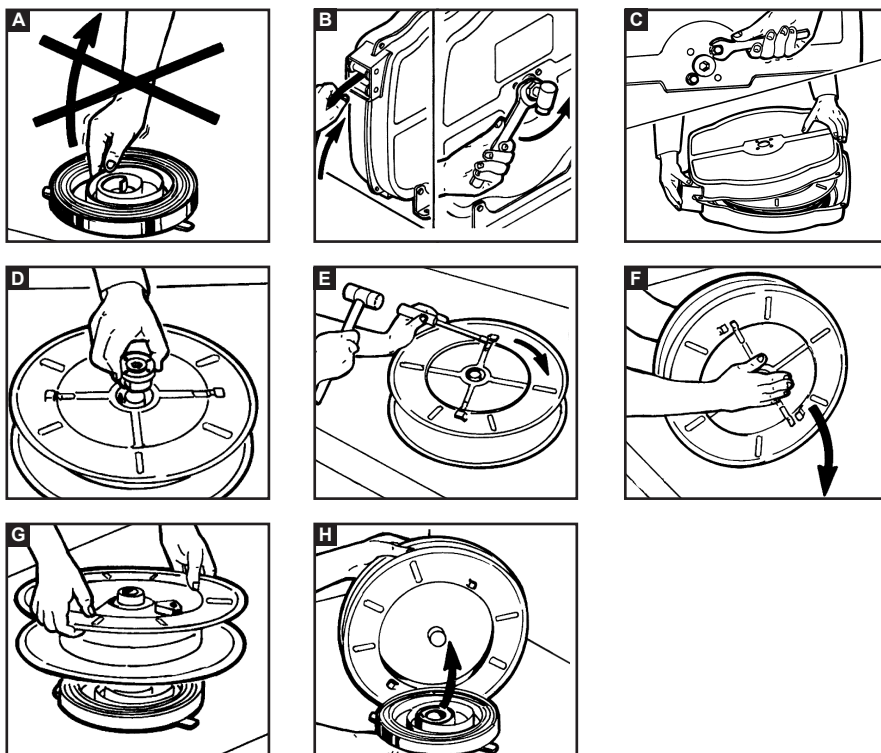
1. Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et détendre lentement le tuyau jusqu'à la détente complète du ressort (Figure A).
2. Dévisser le raccord tournant (Figure A).
3. Dévisser les 2 vis du moyeu du ressort avec une clé de 10 (Figure B).
4. Dévisser les 4 vis qui ferment les deux demi-carter. Enlever le demi-carter, le support rouleaux et dérouler complètement le tuyau du tambour (Figure C).
5. Extraire le tambour, dévisser la jonction intérieure avec la clé adaptée et monter le nouveau tuyau (Figure D).
6. Remonter l'enrouleur suivant les opérations inverses. Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
7. Monter la butée de fin de course à environ 30 cm de l'extrémité du tuyau (Figure E).
8. Insérer à fond une clé hexagonale de 14 mm dans le trou du moyeu, sur le côté du ressort. Dévisser les 2 vis du moyeu en le retenant avec la clé hexagonale (Figure F).
9. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+), et enrouler le tuyau jusqu'à ce que la butée de fin de course soit en contact avec le support rouleaux (Figure G).
10. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+) pour 1,5 tour, retenir et bloquer à l'aide de 2 vis (Figure H).
11. Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement de l'enrouleur (Figure H).
12. Faire glisser la butée de fin de course à la distance demandée de l'extrémité du tuyau (minimum 1 m).

6 - MONTAGE DU TUYAU

1. Fixer l'enrouleur sur l'établi.
2. Démonter le cache d'accès à l'aide d'un tournevis (Figure I).
3. Insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord qui se trouve dans le tambour et serrer avec la clé adaptée (Figure J).
4. Suivre les instructions décrites ci-dessus à partir du point 7.
NE PAS METTRE LES MAINS OU TOUT AUTRE OBJET À L'INTÉRIEUR DU TAMBOUR DE L'ENROULEUR.
5. Monter de nouveau le cache d'accès.



7 - REMPLACEMENT DU RESSORT (Modèle DGF)



Le ressort qui permet le retour du tuyau se trouve à l'intérieur d'un boîtier logé dans le tambour.

ATTENTION : LE DÉMONTAGE DU RESSORT EST SEULEMENT AUTORISÉ À DES TECHNICIENS HABILITÉS. MANIPULER LES RESSORTS AVEC ATTENTION, DE GRAVES ACCIDENTS CORPORELS POURRAIENT ÊTRE CAUSÉS (FIGURE A).

1. Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et faire entrer lentement le tuyau à l'intérieur de l'enrouleur jusqu'à la détente complète du ressort (Figure B).
2. Dévisser le raccord tournant (Figure B).
3. Dévisser les 2 vis sur le côté du ressort avec une clé de 10 mm (Figure C).
4. Dévisser les 4 vis qui ferment les deux demi-carters. Enlever le demi-carter, le support rouleaux et extraire le tambour (Figure C).
5. Extraire le moyeu central du boîtier de ressort (Figure D).
6. Soulever les pattes sur le tambour avec un tournevis et tourner le boîtier de ressort pour le dégager du tambour (Figure E).
7. Renverser le tambour et extraire le boîtier de ressort.
Attention de ne pas faire sortir le ressort (Figures F et G)
8. Introduire le moyeu dans le nouveau ressort en insérant le ressort dans la fente. Graisser le ressort et le moyeu (Figure G).
9. Mettre le tambour debout et insérer le nouveau boîtier de ressort.
Bloquer les clavettes (Figure H).
10. Monter toutes les pièces et procéder comme au chapitre 5 "Remplacement du tuyau".

8 - PIÈCES DÉTACHÉES (voir volets)



DMF						
Repère	Référence	Désignation		Repère	Référence	Désignation
18	DMG 0018	Vis té M 6 x 10		127	DMF BC12	Butée de fin de course
31	DMG 0031	Joint basse pression		154	DMG 0154	Ecrou M6
32	DMG 0032	Rondelle d'appui ép. 4		130	DMG 0130	Vis autotaraudeuse 5 x 12
44	DMG 0044	Ecrou M6		198	DMG 0198	Ensemble support rouleaux
65A	DMG 65A	Ensemble de raccordement		253	DMG 0253	Vis te 6 x 21
83	DMG 0083	Demi carter gauche		257	DMG 0257	Jonction pour tube Ø 8
84	DMG 0084	Carter ressort		310	DMG 0310	Etrier
85	DMG 0085	Ressort		311	DMG 0311	Demi support droit
86	DMG 0086	Tambour		312	DMG 0312	Demi support gauche
87	DMG 0087	Disque interne tambour		313	DMG 0313	Vis TC 5 x 16
90	DMG 0090	Demi carter droit		474	DMG 0474	Vis te FR 6 x 20
95	DMG 0095	Rembout support rouleau		482	DMG 0482	Couronne dentée
96	DMG 0096	Rouleau guide tuyau		483	DMG 0483	Cliquet
97	DMG 0097	Moyeu d'entraînement		493	DMG 0793	Tige
98	DMG 0098	Circlip 8E				
99	DMG 0099	Ressort de cliquet			ENROULEX 8	Tuyau souple au mètre 8 x 12
					DMF PIV	Support pivotant
DPF						
Repère	Référence	Désignation		Repère	Référence	Désignation
18	DMG 0018	Vis te M 6 x 10		151	DMG 0151	Embout support rouleau
22A	DMG 0022A	Butée D.14		153	DMG 0153	Support pivotant
31	DMG 0031	Joint basse pression		199	DMG 0199	Ensemble support rouleaux
32	DMG 0032	Rondelle d'appui		253	DMG 0253	Vis te 6 x 21
44	DMG 0044	Ecrou M6		257	DMG 0257	Jonction pour tube Ø 8
65A	DMG 65A	Raccord complet 3/8		258	DMG 0258	Jonction pour tube Ø 10
85	DMG 0085	Ressort		313	DMG 0313	Vis TC 5 x 16
87	DMG 0087	Disque interne tambour		314	DMG 0314	Demi support droit
96	DMG 0096	Rouleau guide tuyau		315	DMG 0315	Demi support gauche
97	DMG 0097	Moyeu d'entraînement		474	DMG 0474	Vis te FR 6 x 20
98	DMG 0098	Circlip 8E		482	DMG 0482	Couronne dentée
99	DMG 0099	Ressort de cliquet		483	DMG 0483	Cliquet
127	DMF BC12	Butée de fin de course		493	DMG 0793	Tige
130	DMG 0130	Vis autotaraudeuse 5 x 12				
146	DMG 0146	Demi carter gauche			ENROULEX 8	Tuyau souple au mètre 8 x 12
147	DMG 0147	Demi carter droit			ENROULEX 10	Tuyau souple au mètre 10 x 14
148	DMG 0148	Carter ressort			DPF PIV	Support pivotant
149	DMG 0149	Tambour				
DGF						
Repère	Référence	Désignation		Repère	Référence	Désignation
6	DMG 0006	Ressort de rappel cliquet		125	DMG 0125	Rondelle d'appui Ø16-24
7	DMG 0007	Circlips Ø 10		136D	DMG 0136D	Joint basse pression Ø16-22
10	DMG 0010	Tambour		151	DMG 0151	Embout support rouleau
11A1	DMG 0011A1	Ressort tuyau 10m et 15m 18 bar		152	DMG 0152	Demi support pour étrier
11B	DMG 0011B	Ressort tuyau 20m		157	DMG 0157	Demi carter droit
12	DMG 0012	Moyeu d'entraînement		158	DMG 0158	Demi carter gauche
17	DMG 0017	Vis te M6 x 16		159	DMG 0159	Etrier de fixation
18	DMG 0018	Vis te M6 x 10		160	DMG 0160	Etrier pour pivot
21A	DMG 0021A	Jonction pour tube Ø 8		162	DMG 0162	Porte
21B	DMG 0021B	Jonction pour tube Ø 10		175	DMG 0175	Bague Ø 32
21C	DMG 0021C	Jonction pour tube Ø 13		199	DMG 0199	Ensemble support rouleaux
22A	DMG BC14	Butée de fin de course 8 x 14		253	DMG 0253	Vis te M6 x 16
22B	DMG BC17	Butée de fin de course 10 x 17		322	DMG 0322	Vis TC 6 x 20
22C	DGO BC20	Butée de fin de course 13 x 20		493	DMG 0793	Tige
22E	DGO BC23	Butée de fin de course 16 x 23		503	DMG 0503	Couronne dentée
24A	DMG 0024A	Mamelon 1/4" (8 x 14)		505	DMG 0505	Cliquet
24B	DMG 0024B	Mamelon 3/8" (10 x 17)		507	DMG 0507	Kit de cliquet
24C	DMG 0024C	Mamelon 1/2" (13x20 - 16x27)				
31	DMG 0031	Joint basse pression Ø12-22				
32	DMG 0032	Rondelle d'appui Ø 12-24			DMG TC 0810	Tuyau caout. 8 x 14 - 10m
44	DMG 0044	Ecrou M6			DMG TC 0815	Tuyau caout. 8 x 14 - 15m
65A	DMG 65A	Entrée femelle 3/8"			DMG TC 0820	Tuyau caout. 8 x 14 - 20m
65D	DMG 0065D	Entrée mâle 1/2"			DMG TC 1010	Tuyau caout. 10 x 17 - 10m
96	DMG 0096	Rouleau guide tuyau			DMG TC 1015	Tuyau caout. 10 x 17 - 15m
					DMG TC 1310	Tuyau caout. 13 x 20 - 10m
					DGF PIV	Support pivotant

1 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

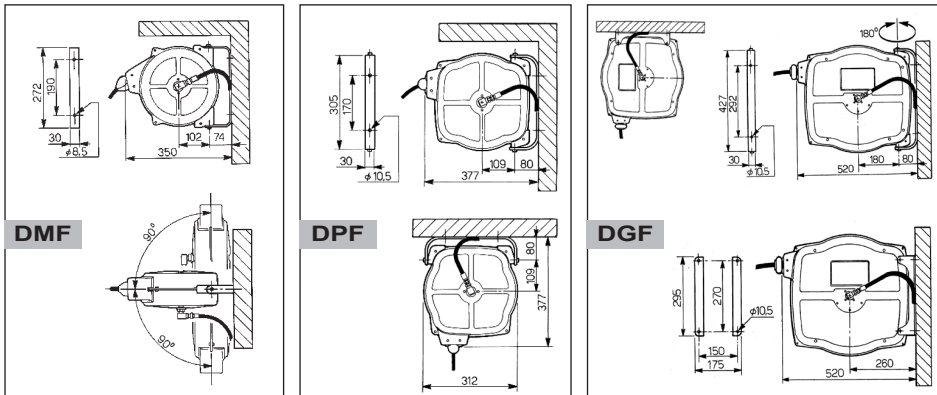
The hose reels models DMF, DPF and DGF are made of a steel body with epoxy paintwork in order to guarantee a long life of the product. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.

THESE HOSE REELS HAVE TO BE USED ONLY FOR DISTRIBUTING FLUIDS, AT THE PRESSURES AND TEMPERATURES INDICATED ON THE CHARACTERISTICS TABLE.

Part Number	ID/OD		Longueur		Weight		Inlet thread	End hose thread	Flow		T° maxi	Maxi pressure	
	ID	OD	m	feet	kg	lb			l/min	scfm		°C	b
DMF Series - Closed drum - Polyurethane hose													
DMF 0810	8-5/16	12	10	33	8	17,60	3/8" F	1/4" M	500	17,65	70	20	290
DPF Series - Closed drum - Polyurethane hose													
DPF 0812	8-5/16	12	12	33	8,5	18,70	3/8" F	1/4" M	500	17,65	70	20	290
DPF 1010	10-3/8	14	10	40	8,5	18,70	3/8" F	3/8" M	900	31,75	70	20	290
DGF Series - Closed drum - Rubber hose													
DGF 0810	8-5/16	14	10	33	17	37,50	3/8" F	3/8" M	500	17,65	70	15	217,5
DGF 0815	8-5/16	14	15	50	18,5	40,70	3/8" F	3/8" M	350	12,35	70	15	217,5
DGF 0820	8-5/16	14	20	65	20	44,00	3/8" F	3/8" M	260	9,17	70	15	217,5
DGF 1010	10-3/8	17	10	33	18	39,70	3/8" F	3/8" M	900	31,75	70	15	217,5
DGF 1015	10-3/8	17	15	50	19	41,80	3/8" F	3/8" M	700	24,70	70	15	217,5
DGF 1310	13-1/2	20	10	33	19	41,80	1/2" M	1/2" M	1800	63,55	70	15	217,5

Thread NPT/ Briggs available on request.

2 - INSTALLATION



GB

IMPORTANT : The hose reel can be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.

Installation is possible on the ceiling and on the wall and will be carried out with a revolving support using 2 screws (models DMF, DPF, DGF), or a fixed support using 4 screws (model DGF). In every case, the hose reel has to be mounted vertically and in a central position for the hose rolling.

WARNING : THE MANUFACTURER LIMITED WARRANTY DOES NOT APPLY TO DAMAGES CAUSED BY FAULTY INSTALLATION OR MISUSE OF THE PRODUCT. THE HOSE REELS MUST BE INSTALLED AND MAINTAINED IN COMPLIANCE WITH THE MANUAL AND INSTRUCTIONS FURNISHED WITH EACH HOSE REEL.

3 - USE AND MAINTENANCE

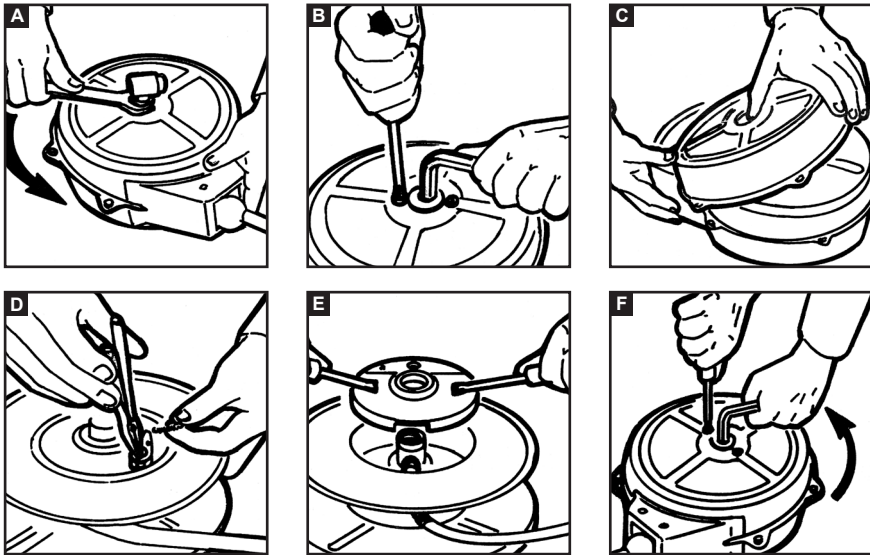
The stops for the hose are at 1/2 turn increments of the drum. To release the hose, pull back slightly on it.

TENSION ON THE HOSE WHEN REWINDING IT WILL PREVENT INJURY TO PEOPLE AND DAMAGE TO SURROUNDING THINGS.

- The side access panel must be in place while using the reel (model DGF).
- Do not get on the reel or allow foreign objects to interfere with its operation.
- Inspect couplings for leaks and correct reel operation periodically.
- Clean the hose frequently for easy rewinding.

IMPORTANT : ALL MAINTENANCE SHOULD BE DONE BY SUITABLY TRAINED STAFF FOLLOWING THIS MANUAL.

1. Release the tension on the spring before starting.
2. Turn off flow through the reel before carrying out any maintenance on it.
3. Replace the hose when any sign of wear and tear or deterioration is present. It is advisable to replace the hose at least once a year.
4. The seal inside the revolving joint should be inspected and replaced if there is any leak.
5. All replacement parts must be genuine (see the spare parts list).
6. Contact the manufacturer regarding any anomaly and before replacing any part.



GB

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOP AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.

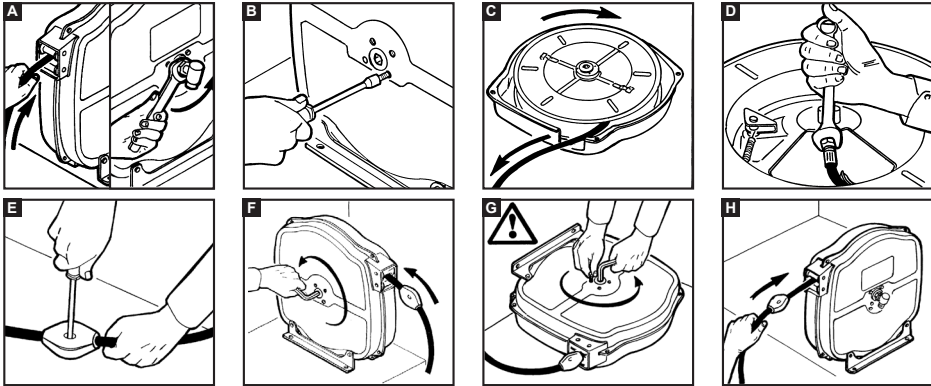
Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use. (See table of characteristics).

1. Unscrew the revolving coupling by unfastening the 28 mm nut (Figure A).
2. Insert a 14 mm hexagonal wrench in the spring hub. Unscrew the two attachment screws, holding the wrench in the opposite direction to counteract the action of the spring (Figure B).
3. Remove the 4 attachment screws from the two half-casings.
4. Remove the cover and the hose guide end fitting (Figure C).
5. Take out the drum, ensuring that the catch is out of the rack.

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

6. Turn the drum over and disassemble the catch and the catch spring (Figure D).
7. Raise the cover using two screwdrivers inserted in the suitable holes as a lever (Figure E).
8. Unscrew the coupling and replace the hose.
9. Reel the new hose on the drum, insert it in the guiding rollers and fit the limit stop approximately 30 cm from the end.
10. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
Grease the supports and catch if required.
11. After assembling the half-casings, insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (3 turns for DMF, 2 turns for DPF).
12. Hold the wrench in position and fasten the hub with the two screws (Figure F). Reassemble the revolving joint after greasing it. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 11). Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1 metre).

5 - REPLACEMENT OF THE HOSE (Model DGF)



WARNING: FOR SAFETY REASONS, THE HOSE MUST BE REPLACED ON THE BENCH.

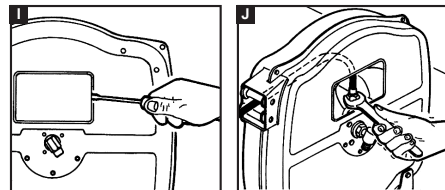
Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use.

(See table of characteristics).

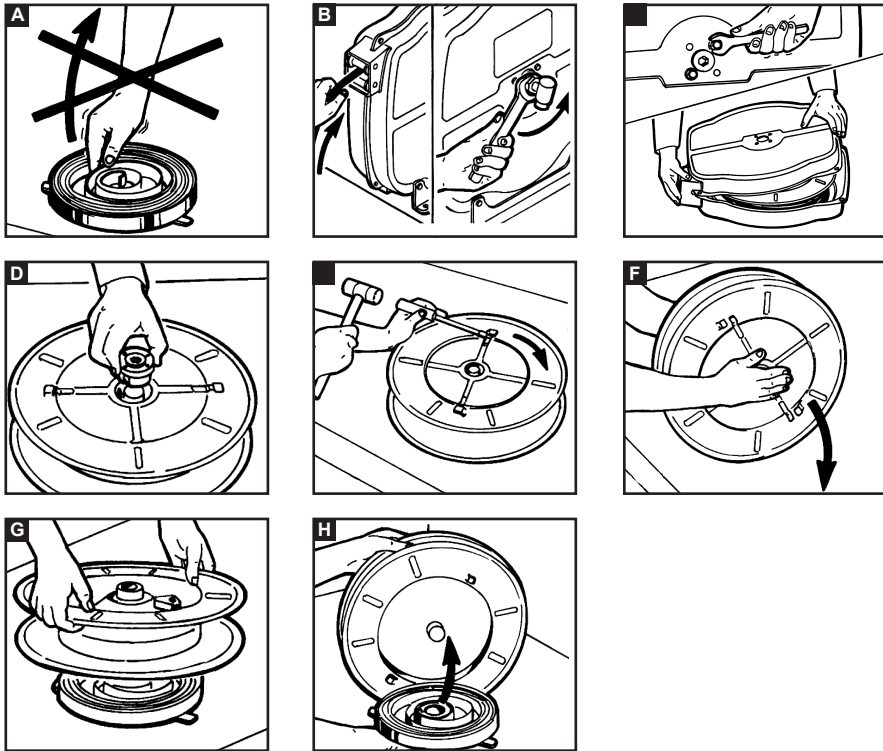
1. Remove the rubber stop and slowly let out the hose until the spring is completely released (Figure A).
2. Unscrew the turning connection (Figure A).
3. Remove the two screws on the spring hub with a 10 mm spanner (Figure B).
4. Remove the four screws keeping the two case halves closed. Remove the case halves, the roller holder and completely unwind the hose out of the drum (Figure C).
5. Remove the drum, unscrew the inside connection piece with the right size spanner and mount a new hose (Figure D).
6. Refit the winder by reversing the order of operations. Lubricate the holder and catch if necessary.
7. Fit the stop approximately 30 cm from the opposite end of the hose (Figure E).
8. Insert a 14 mm hexagonal wrench completely into the hub hole on the spring side. Unscrew the 2 screws of the hub, holding the hub in position with the hexagonal wrench (Figure F).
9. Turn the wrench anti-clockwise and reel the hose until the limit stop is in contact with the roller support (Figure G).
10. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (1.5 turns), hold in position and fasten using 2 screws.
11. Unreel and reel the hose completely to check that the hose reel functions correctly (Figure H).
12. Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1m).

6 - MOUNTING OF THE HOSE

1. Fix the hose reel to the bench.
2. Remove the access door with a screwdriver (Figure I).
3. Insert the hose in the guiding rollers, bring it up to the coupling located in the drum and tighten it with the suitable wrench (Figure J).
4. Follow above instructions starting from point 7.
DO NOT PLACE YOUR HANDS INSIDE THE HOSE REEL.
5. Reassemble the access cover.



7 - REPLACEMENT OF THE SPRING (Model DGF)



The spring which allows the hose to rewind is inside a housing. The center of the spring is joined to the drum.

WARNING ! DISASSEMBLY OF THE SPRING SHOULD ONLY BE DONE BY PROPERLY TRAINED STAFF. HANDLE THE SPRING WITH GREAT CARE TO AVOID SERIOUS INJURY (Figure A).

1. Remove the rubber stop and insert the hose slowly into the hose reel until the spring is completely slackened (Figure B).
2. Loosen the swivel joint (Figure B).
3. Loosen the 2 screws on the spring side by a 10 mm wrench (Figure C).
4. Unscrew the 4 screws used to close the two half-casings. Remove the half-casing, the roller support and take out the drum (Figure C).
5. Take out the central shaft from the spring housing (Figure D).
6. Lift the tangs on the drum by a screwdriver and rotate the spring housing centre in order to release it from the drum (Figure E).
7. Turn upside down the drum and take out the spring housing centre paying the greatest care so that the spring does not go out of it (Figures F and G).
8. Insert the shaft into the new spring housing centre hooking the spring to the incision. Lubricate the spring and the shaft.
9. Put the drum straight and place the new spring housing centre with the utmost care. Block the tangs (Figure H).
10. Assemble all the parts and go on as indicated at the chapter 5 "Replacement of the hose".

8 - SPARE PARTS

DMF						
Item	Part Number	Description		Item	Part Number	Description
18	DMG 0018	Screw te M6 x 10		127	DMF BC12	Hose stopper
31	DMG 0031	Seal low pressure		130	DMG 0130	Tapping screw 5 x 12
32	DMG 0032	Washer 4		154	DMG 0154	Nut M6
44	DMG 0044	Nut M6		198	DMG 0198	Roller holder assembly
65A	DMG 65A	Coupling		253	DMG 0253	Screw TE 6 x 21
83	DMG 0083	Left half-casing		257	DMG 0257	Union for hose Ø 8
84	DMG 0084	Spring casing		310	DMG 0310	Bracket
85	DMG 0085	Spring		311	DMG 0311	Right half-support
86	DMG 0086	Winder drum		312	DMG 0312	Left half-support
87	DMG 0087	Drum inner disk		313	DMG 0313	Screw TC 5 x 16
90	DMG 0090	Right half-casing		474	DMG 0474	Screw te FR 6 x 20
95	DMG 0095	Roller support end fitting		482	DMG 0482	Ratchet plate wheel
96	DMG 0096	Hose guide roller		483	DMG 0483	Ratchet hook
97	DMG 0097	Linkage shaft		493	DMG 0493	Pin
98	DMG 0098	Seeger 8E			ENROULEX 8	Flexible hose per metre 8 x 12
99	DMG 0099	Spring for hook			DMF PIV	Swivelling support
DPF						
Item	Part Number	Description		Item	Part Number	Description
18	DMG 0018	Screw te M6 x 10		151	DMG 0151	Roller support end fitting
22A	DMG 0022A	Stoppper D.14		153	DMG 0153	Pivoting support
31	DMG 0031	Seal low pressure		199	DMG 0199	Roller holder assembly
32	DMG 0032	Washer		253	DMG 0253	Screw TE 6 x 21
44	DMG 0044	Nut M6		257	DMG 0257	Union for hose Ø 8
65A	DMG 65A	Coupling 3/8		258	DMG 0258	Union for hose Ø 10
85	DMG 0085	Spring		313	DMG 0313	Screw TC 5 x 16
87	DMG 0087	Drum inner disk		314	DMG 0314	Right half-support
96	DMG 0096	Hose guide roller		315	DMG 0315	Left half-support
97	DMG 0097	Linkage shaft		474	DMG 0474	Screw te FR 6 x 20
98	DMG 0098	Seeger 8E		482	DMG 0482	Ratchet plate wheel
99	DMG 0099	Spring for hook		483	DMG 0483	Ratchet hook
127	DMF BC12	Hose stopper		493	DMG 0493	Pin
130	DMG 0130	Tapping screw 5 x 12			ENROULEX 8	Flexible hose per metre 8 x 12
146	DMG 0146	Left half-casing			ENROULEX 10	Flexible hose per metre 10 x 14
147	DMG 0147	Right half-casing			DPF PIV	Swivelling support
148	DMG 0148	Spring casing				
149	DMG 0149	Winder drum				
DGF						
Item	Part Number	Description		Item	Part Number	Description
6	DMG 0006	Spring for hook		125	DMG 0125	Washer Ø16-24
7	DMG 0007	Seeger Ø 10		136D	DMG 0136D	Seal low pressure Ø16-22
10	DMG 0010	Winder drum		151	DMG 0151	Roller support end fitting
11A1	DMG 0011A1	Spring tube 10m and 15m 18 bar		152	DMG 0152	Half-support for clamp
11B	DMG 0011B	Spring tube 20m		157	DMG 0157	Right half-casing
12	DMG 0012	Linkage shaft		158	DMG 0158	Left half-casing
17	DMG 0017	Screw te M6 x 16		159	DMG 0159	Attachment clamp
18	DMG 0018	Screw te M6 x 10		160	DMG 0160	Clamp for pivot
21A	DMG 0021A	Union for hose Ø 8		162	DMG 0162	Door
21B	DMG 0021B	Union for hose Ø 10		175	DMG 0175	Ring Ø 32
21C	DMG 0021C	Union for hose Ø 13		199	DMG 0199	Roller holder assembly
22A	DMO BC14	Hose stopper 8 x 14		253	DMG 0253	Screw te M6 x 16
22B	DMO BC17	Hose stopper 10 x 17		322	DMG 0322	Screw TC 6 x 20
22C	DGO BC20	Hose stopper 13 x 20		493	DMG 0493	Pin
22E	DGO BC23	Hose stopper 16 x 23		503	DMG 0503	Ratchet plat wheel
24A	DMG 0024A	Union for hose 1/4" (8 x 14)		505	DMG 0505	Ratchet hook
24B	DMG 0024B	Union for hose 3/8" (10 x 17)		505	DMG 0505	Ratchet hook
24C	DMG 0024C	Union for hose 1/2" (13x20 - 16x27)		507	DMG 0507	Ratchet hook kit
31	DMG 0031	Seal low pressure Ø 12-22			DMG TC 0810	Rubber hose 8 x 14 - 10m
32	DMG 0032	Washer Ø 12-24			DMG TC 0815	Rubber hose 8 x 14 - 15m
44	DMG 0044	Nut M6			DMG TC 0820	Rubber hose 8 x 14 - 20m
65A	DMG 65A	Female inlet 3/8"			DMG TC 1010	Rubber hose 10 x 17 - 10m
65D	DMG 0065D	Male inlet 1/2"			DMG TC 1015	Rubber hose 10 x 17 - 15m
96	DMG 0096	Hose guide roller			DMG TC 1310	Rubber hose 13 x 20 - 10m
					DGF PIV	Swivelling support

GB

1 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

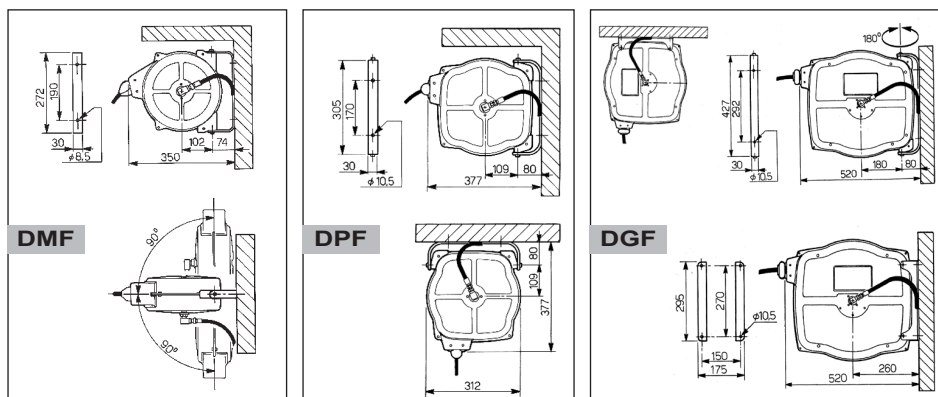
Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchroller Modells DMF, DPF und DGF aus Stahlblech hergestellt und mit Epoxyharz elektrostatisch lackiert. Den Schlauch wird mittels einer hochwertigen Stahlfeder selbsttätig auf der Trommel aufgewickelt. Eine automatische Rücklaufsperr hält den Schlauch in jeder gewünschten Auszuglänge fest.

DIESE SCHLAUCHROLLER DÜRFEN NUR FÜR DIE ANGEGEBENEN FLÜSSIGKEITEN, DRÜCKE UND TEMPERATUREN EINGESETZT WERDEN.

Type	Ø i/a mm	Länge m	Gewicht kg	Eingang Zoll	Ausgang Zoll	Durchfluß l/min	Temperatur °C	Max. Druck bar
Serie DMF - geschlossene Trommel - Polyurethanschlauch								
DMF 0810	8x12	10	8	3/8"G IG	1/4"G AG	500	70	20
Serie DPF - geschlossene Trommel - PU schlauch								
DPF 0812	8x12	12	8,5	3/8"G IG	1/4"G AG	500	70	20
DPF 1010	10x14	10	8,5	3/8"G IG	3/8"G AG	900	70	20
Serie DGF - geschlossene Trommel - Gummischlauch								
DGF 0810	8x14	10	17	3/8"G IG	3/8"G AG	500	70	15
DGF 0815	8x14	15	18,5	3/8"G IG	3/8"G AG	350	70	15
DGF 0820	8x14	20	20	3/8"G IG	3/8"G AG	260	70	15
DGF 1010	10x17	10	18	3/8"G IG	3/8"G AG	900	70	15
DGF 1015	10x17	15	19	3/8"G IG	3/8"G AG	700	70	15
DGF 1310	13x20	10	19	1/2"G AG	1/2"G AG	1800	70	15

Gewinde NPT/ Briggs lieferbar auf Wunsch.

2 - INSTALLATION



WICHTIG : Der Schlauchaffroller muss an einer Wand mindestens 2,50 m ab Fussboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Die Instalierung ist an der Decke sowie an der Wand möglich mit einem beweglichen Mittelstück wird der Schlauchaffroller mit 2 Schrauben Fixiert (Modells DMF, DPF, DGF) oder auf einem festem Halter mit 4 Schrauben montiert (Modell DGF). In jedem Fall muss die vertikale Position des Aparates überwacht werden; sowie seine zentrale Lage im Raum um den Zugang überallhin zu ermöglichen.

ACHTUNG : DER HERSTELLER IEHNT JEDE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN AB, WELCHE AUS UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION DES SCHLAUCHROLLERS ENTSTEHEN.

3 - GEBRAUCH UND WARTUNG

Die automatische Stoppvorrichtung spricht nach einer halben Umdrehung der Trommel an. Um die Sperre aufzuheben, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

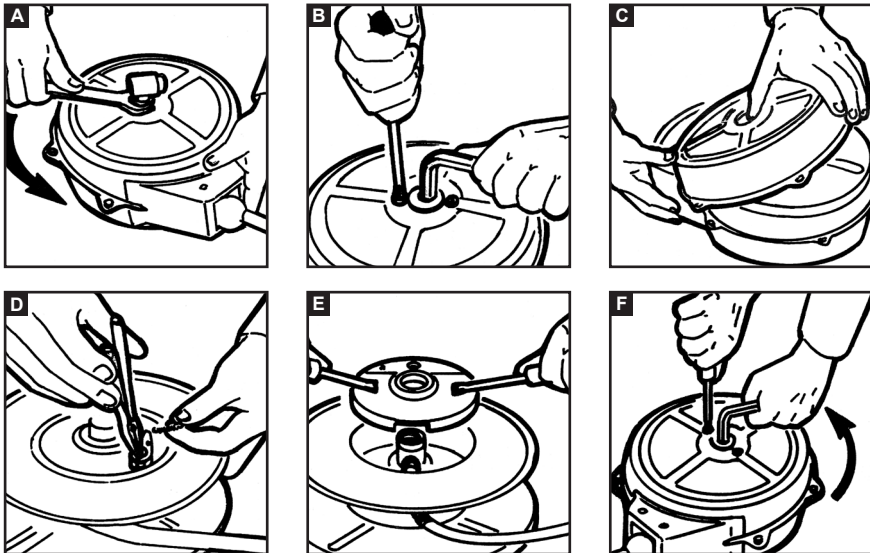
UM SCHÄDEN UND UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, MUSS DER SCHLAUCH BEIM AUFROLLEN VON HAND GEFÜHRT VERDEN.

- Während des Einsatzes des Schlauchrollers darf die seitliche Abdeckung nicht abgenommen werden (Modell DGF).
- Nicht auf den Apparat steigen oder Gegenstände darauf deponieren.
- Regelmässig ist zu prüfen, ob der Schlauchaffroller einwandfrei funktioniert, ob keine Flüssigkeit austritt und ob Schläuche und Anschlüsse dicht sind.
- Für ein leichteres Aufrollen ist der Schlauch regelmäßig zu reinigen.

WICHTIG : JEDE WARTUNG MUSS VON EINER FACHKUNDIGEN PERSON AUSGEFÜHRT WERDEN.

1. Stellen Sie sicher, dass keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.
2. Es ist ratsam, nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren.
3. Sobald irgendwelche Abnützungerscheinungen am Schlauch auftreten, muss er ausgetauscht werden. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat nur wenige Stunden pro Woche benutzt wurde.
4. Bei der Drehdurchführung muss die Manschette ausgewechselt werden.
5. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
6. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

4 - AUSWELSHSELN DES SCHLAUCHES (Modells DMF-DPF)



ACHTUNG: VOR DEM EINGRIFF IST DER STOPPER AM SCHLAUCHENDE EINZUSETZEN, DER SCHLAUCH GANZ AUFZUROLLEN UND SICHERZUSTELLEN, DASS DIE FEDER VÖLLIG ENTSPANNT IST.

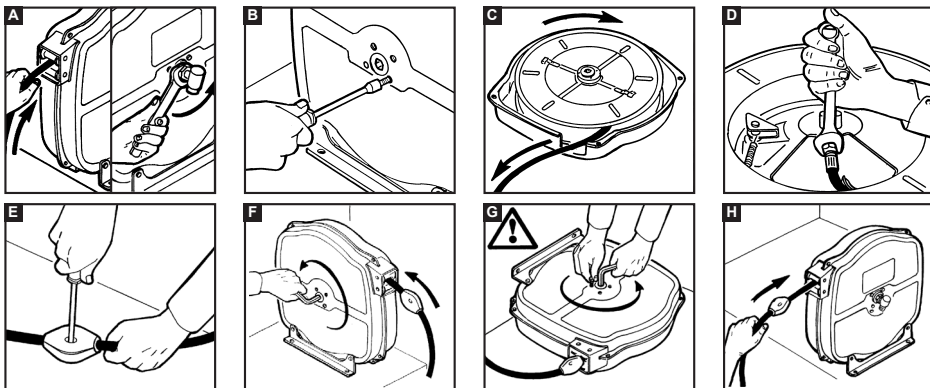
Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten).

1. Den Drehanschluß durch Lösen der 28-mm-Mutter losschrauben (Bild. A).
2. Einen 14-mm-Sechskantschlüssel in die Federnabe einsetzen und die beiden Befestigungsschrauben mit einem Schraubendreher lösen. Hierbei den Schlüssel entgegen der Schraubrichtung drücken, um der Feder entgegen zu wirken (Bild. B).
3. Die 4 Befestigungsschrauben der Gehäusehälften lösen.
4. Den Deckel und den Schlauchführungsansatz abnehmen (Bild. C).
5. Die Trommel herausnehmen und dabei darauf achten, daß die Raste aus der Zahnstange ausgerastet wurde.

ACHTUNG: DAS FEDERGEHÄUSE NICHT ÖFFNEN, EINE REPARATUR BZW. DER AUSTAUSCH DER FEDER DARF NUR VON EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

6. Die Trommel umdrehen und die Raste mit der Rastenfeder ausbauen (Bild. D).
7. Den Innendeckel mit Hilfe von 2 Schraubendrehern, die in die gegenüberliegenden Öffnungen eingeführt werden, abnehmen (Bild. E).
8. Den Anschluß lösen und den Schlauch herausnehmen.
9. Den neuen Schlauch um die Trommel wickeln, in die Führungsrollen einsetzen und den Stopper etwa 30 cm vor dem Schlauchende einbauen.
10. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen. Wenn nötig, die Halterungen und Rasten ölen.
11. Nach Zusammenbau der beiden Gehäusehälften den Sechskantschlüssel in die Nabe einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper den Schlauchführungsansatz berührt. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn spannen (3 Umdrehungen für DMF, 2 Umdrehungen für DPF).
12. Den Schlüssel halten und die Nabe mit den beiden Schrauben befestigen (Bild. F). Den Drehanschluß schmieren und wieder einbauen. Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 11). Schieben Sie zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter).

5 - AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES (Modell DGF)



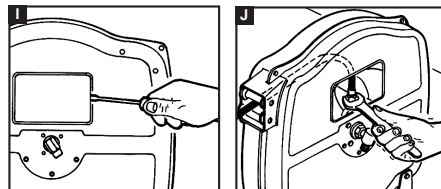
ACHTUNG ! AUS SICHERHEITSGRÜNDEN DÜRFEN DIE SCHLAUCHAUSWECHSELARBEITEN NUR AUF EINER WERKBANK VORGENOMMEN WERDEN.

Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten).

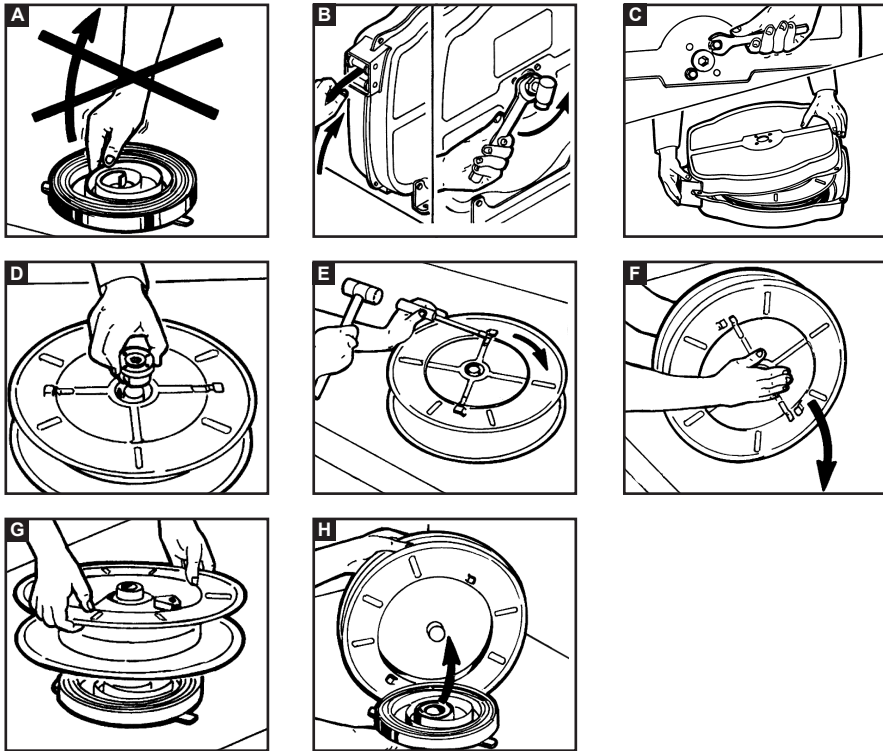
1. Den Gummistopper entfernen und den Schlauch langsam entspannen, bis die Feder ganz entspannt ist (Bild. A).
2. Die Drehkupplung losschrauben (Bild. A).
3. Die beiden Schrauben der Federnabe mit einem 10-mm-Schlüssel lösen (Bild. B).
4. Die 4 Verschlusschrauben der beiden Gehäusehälften lösen. Die Gehäusehälfte und den Trommelträger abnehmen und den Schlauch ganz von der Trommel abrollen (Bild. C).
5. Die Trommel entnehmen, den inneren Steg mit einem entsprechenden Schlüssel losschrauben und den neuen Schlauch einsetzen (Bild. D).
6. Den Schlauchaufroller wieder einbauen – hierzu in umgekehrter Ausbaureihenfolge vorgehen. Die Träger und die Raste schmieren, wenn nötig.
7. Den Stopper bei etwa 30 cm vor dem anderen Schlauchende einbauen (Bild. E).
8. Den 14-mm-Sechskantschlüssel auf der Seite der Feder in die Nabe einsetzen. Die Nabe mit dem Schlüssel halten und die 2 Befestigungsschrauben der Nabe losschrauben (Bild. F).
9. Den Schlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Schlauch aufrollen, bis der Stopper den Schlauchroller berührt (Bild. G).
10. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn pannen (1,5 Umdrehungen) und die 2 Schrauben wieder festschrauben.
11. Den Schlauch ganz ab- und aufrollen, um zu prüfen, ob der Schlauchroller einwandfrei funktioniert (Bild. H).
12. Zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter) schieben.

6 - MONTAGE DES SCHLAUCHES

1. Den Schlauchroller auf der Werkbank befestigen.
2. Die Abdeckung mit Hilfe eines Schraubendrehers abnehmen (Bild. I).
3. Den neuen Schlauch in die Führungsrollen einsetzen, in den Anschluß in der Trommel einführen und mit dem passenden Schlüssel festziehen (Bild. J).
4. Den Anweisungen oben ab Punkt 7 folgen.
NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SCHLAUCHROLLER FASSEN !
5. Die Abdeckung wieder aufsetzen.



7 - ERSETZEN DES FEDER (Modell DGF)



Die Feder welche die Einrollung des Schlauches ermöglicht, ist im Innern einer eigens dazu bestimmter Verschaltung untergebracht, welche mit der Trommel verbunden ist.

ACHTUNG ! DIE DEMONTAGE DER FEDER DARF NUR VOM FACHMANN VORGENOMMEN WERDEN DIE FEDER SEHR VORSICHTIG HANTIEREN ; ES KÖNNTEN SICH SCHWERE UNFÄLLE EREINEN (BILD A).

1. Den Gummistopper entfernen und den Schlauch langsam in den Schlauchroller einführen, bis die Feder völlig entspannt ist (Bild. B).
2. Das Drehgelenk abschrauben (Bild. B).
3. Die 2 Schrauben seitl der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben (Bild. C).
4. Die 4 Schrauben der beiden Gehäusehälften lösen. Die Gehäusehälfte und die Halterung des Schlauchrollers entfernen und die Trommel herausnehmen (Bild. C).
5. Den Mitnehmer vom Federspanner entfernen (Bild. D).
6. Mittels eines Schraubenziehers die Laschen über die Trommel heben und den Federspanner drehen lassen, so dass er sich von der Trommel löst (Bild. E).
7. Die Trommel kippen und den Federspanner entfernen. Vorsicht, dass die Feder nicht aus dem Gehäuse springt (Bild. F+G).
8. Den Federspannen in der Mitte des Federgehäuse einführen und die Feder einrasten lassen. Feder und Spannmutter fetten (Bild. G).
9. Die Trommel aufstellen und die neue Federhaltung mit der Feder sehr vorsichtig einführen Die Laschen in den Rasterverschluss bringen (Bild. H).
10. Alle Teile einfügen und wie bei Kapitel 5 Punkt 5 weiterfahren.

8 - ERSATZTEILE

DMF						
Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung		Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
18	DMG 0018	Schraube te M6 x 10		127	DMF BC12	Stopper
31	DMG 0031	Tiefdruck dichtung		130	DMG 0130	Schneidschraube 5 x 12
32	DMG 0032	Stutzscheibe		154	DMG 0154	Mutter M6
44	DMG 0044	Mutter M6		198	DMG 0198	Trommelträgerkit
65A	DMG 65A	Verschraubung		253	DMG 0253	Schraube te 6 x 21
83	DMG 0083	Linke Gehäusehälfte		257	DMG 0257	Kupplung für schlauch Ø 8
84	DMG 0084	Gehäusefeder		310	DMG 0310	Bügel
85	DMG 0085	Feder		311	DMG 0311	Halbhalterung rechts
86	DMG 0086	Schlauchtrommel		312	DMG 0312	Halbhalterung links
87	DMG 0087	Innere Trommelscheibe		313	DMG 0313	Schraube TC 5 x 16
90	DMG 0090	Rechte Gehäusehälfte		474	DMG 0474	Schraube te M6 x 16
95	DMG 0095	Rollenhalterungsansatz		482	DMG 0482	Zahnrad
96	DMG 0096	Schlauchführungsrolle		483	DMG 0483	Sperrklinke
97	DMG 0097	Nabe zu feder		493	DMG 0493	Spindel
98	DMG 0098	Seegerring 8E				
99	DMG 0099	Rastenfeder				
					ENROULEX 8	Schlauch pro meter 8 x 12
					DMF PIV	Drehhalterung
DPF						
Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung		Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
18	DMG 0018	Schraube te M6 x 10		151	DMG 0151	Rollenhalterungsansatz
22A	DMG 0022A	Schlauch 8 x 12 L=12m		153	DMG 0153	Drehhalterung
31	DMG 0031	Tiefdruck dichtung		199	DMG 0199	Trommelträgerkit
32	DMG 0032	Stutzscheibe		253	DMG 0253	Schraube te 6 x 21
44	DMG 0044	Mutter M6		257	DMG 0257	Kupplung für schlauch Ø 8
65A	DMG 65A	Verschraubung 3/8		258	DMG 0258	Kupplung für schlauch Ø 10
85	DMG 0085	Feder		313	DMG 0313	Schraube TC 5 x 16
87	DMG 0087	Innere Trommelscheibe		314	DMG 0311	Halbhalterung rechts
96	DMG 0096	Schlauchführungsrolle		474	DMG 0474	Schraube te M6 x 16
97	DMG 0097	Nabe zu feder		315	DMG 0312	Halbhalterung links
98	DMG 0098	Seegerring 8E		482	DMG 0482	Zahnrad
99	DMG 0099	Feder zu sperrklinke		483	DMG 0483	Sperrklinke
127	DMF BC12	Stopper		493	DMG 0493	Spindel
130	DMG 0130	Schneidschraube 5 x 12				
146	DMG 0146	Linke Gehäusehälfte			ENROULEX 8	Schlauch pro meter 8 x 12
147	DMG 0147	Rechte Gehäusehälfte			ENROULEX 10	Schlauch pro meter 10 x 14
148	DMG 0148	Gehäusefeder			DPF PIV	Drehhalterung
149	DMG 0149	Schlauchtrommel				
DGF						
Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung		Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
6	DMG 0006	Feder zu sperrklinke		125	DMG 0125	Stutzscheibe Ø 16-24
7	DMG 0007	Seegerring Ø 10		136D	DMG 0136D	Tiefdruck dichtung Ø 16-22
10	DMG 0010	Schlauchtrommel		151	DMG 0151	Rollenhalterungsansatz
11A1	DMG 0011A1	Federpaket schlauch 10m & 15m 18 bar		152	DMG 0152	Halterungshälfte für bügel
11B	DMG 0011B	Federpaket schlauch 20m		157	DMG 0157	Rechte Gehäusehälfte
12	DMG 0012	Nabe zu feder		158	DMG 0158	Linke Gehäusehälfte
17	DMG 0017	Schraube te M6 x 16		159	DMG 0159	Befestigungsbügel
18	DMG 0018	Schraube te M6 x 10		160	DMG 0160	Schwenkbügel
21A	DMG 0021A	Kupplung für schlauch Ø 8		162	DMG 0162	Öffnungsplatte
21B	DMG 0021B	Kupplung für schlauch Ø 10		175	DMG 0175	Buchse Ø 32
21C	DMG 0021C	Kupplung für schlauch Ø 13		199	DMG 0199	Trommelträgerkit
22A	DMO BC14	Stopper 8 x 14		253	DMG 0253	Schraube Te M6 x 16
22B	DMO BC17	Stopper 10 x 17		322	DMG 0322	Schraube TC 6 x 20
22C	DGO BC20	Stopper 13 x 20		493	DMG 0493	Stift
22E	DGO BC23	Stopper 16 x 23		503	DMG 0503	Zahnrad
24A	DMG 0024A	Nippel 1/4" (8 x 14)		505	DMG 0505	Sperrklinke
24B	DMG 0024B	Nippel 3/8" (10 x 17)		507	DMG 0507	kit Sperrklinke
24C	DMG 0024C	Nippel 1/2" (13x20 - 16x27)				
31	DMG 0031	Tiefdruck dichtung Ø 12-22			DMG TC 0810	Gummischl. 8 x 14 - 10m
32	DMG 0032	Stutzscheibe Ø 12-24			DMG TC 0815	Gummischl. 8 x 14 - 15m
44	DMG 0044	Mutter M6			DMG TC 0820	Gummischl. 8 x 14 - 20m
65A	DMG 65A	Innengewinde 3/8"			DMG TC 1010	Gummischl. 10 x 17 - 1m
65D	DMG 0065D	Außengewinde 1/2"			DMG TC 1015	Gummischl. 10 x 17 - 15m
96	DMG 0096	Schlauchführungsrolle			DMG TC 1310	Gummischl. 13 x 20 - 10m
					DGF PIV	Drehhalterung

1 - CARACTERISTICAS TECNICAS

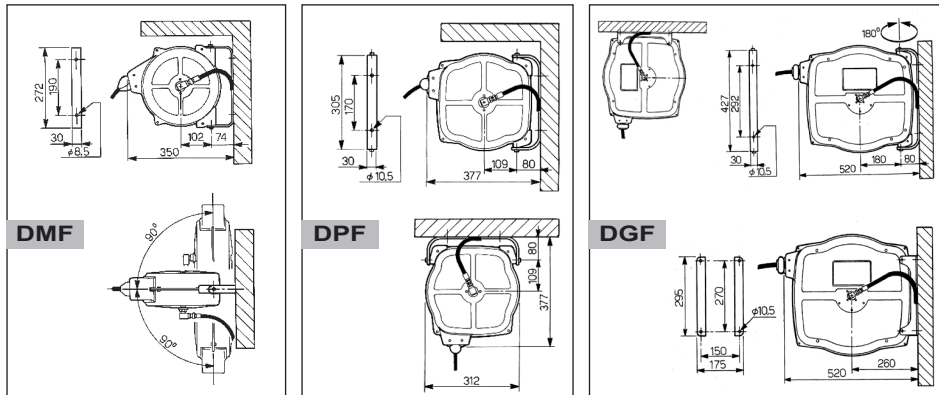
Los enrolladores para tubos DMF, DPF y DGF están contruidos en lámina de acero estampada y pintada con pintura epoxi, para garantizar una buena duración en el tiempo. Los aparatos enrollan automáticamente el tubo mediante un muelle en acero de alta calidad, incorporado en el tambor, que permite pararlo al largo deseado por medio de un dispositivo automático.

ESTOS ENROLLADORES DEBEN SER UTILIZADOS EXCLUSIVAMENTE PARA LA DISTRIBUCIÓN DE FLUIDOS A LAS PRESIONES Y TEMPERATURAS INDICADAS EN LAS TABLAS.

Referencias	Ø int/ext mm	Largo m	Peso kg	Orificio entrada	Racor salida	Caudal l/min	Temperatura °C	Presion Max bar
Serie DMF - Tambor cerrado - Tubo de poliuretano								
DMF 0810	8x12	10	8	3/8"G hem	1/4"G macho	500	70	20
Serie DPF - Tambor cerrado - Tubo de poliuretano								
DPF 0812	8x12	12	8,5	3/8"G hem	1/4"G macho	500	70	20
DPF 1010	10x14	10	8,5	3/8"G hem	3/8"G macho	900	70	20
Serie DGF - Tambor cerrado - Tubo de goma								
DGF 0810	8x14	10	17	3/8"G hem	3/8"G macho	500	70	15
DGF 0815	8x14	15	18,5	3/8"G hem	3/8"G macho	350	70	15
DGF 0820	8x14	20	20	3/8"G hem	3/8"G macho	260	70	15
DGF 1010	10x17	10	18	3/8"G hem	3/8"G macho	900	70	15
DGF 1015	10x17	15	19	3/8"G hem	3/8"G macho	700	70	15
DGF 1310	13x20	10	19	1/2"G macho	1/2"G macho	1800	70	15

Rosca NPT/Briggs disponible por pedido.

2 - INSTALACIÓN



IMPORTANTE : El enrollador debe ser colocado en la pared a una altura mínima del suelo de **2,50 m** para evitar accidentes durante las operaciones de trabajo.

El montaje es posible en el techo o en la pared por medio de una base giratoria fijada con 2 tornillos (modelos DMF, DPF, DGF), o de una base fija fijada con 4 tornillos (modelo DGF). En ambos casos posicionar el aparato verticalmente y en una situación central respecto a las direcciones del desenrollamiento.

ATENCIÓN : LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA SU RESPONSABILIDAD POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS CAUSADOS POR UN MONTAJE NO CORRECTO DEL ENROLLADOR, DE UNA UTILIZACIÓN NO CONFORME O DE UNA UTILIZACIÓN DEL TUBO INCOMPATIBLE CON LAS DESCRIPCIONES DE ESTE MANUAL.

3 - USO Y MANTENIMIENTO

El trinquete de parada funciona sobre una zona correspondiente a media vuelta del tambor. Para desbloquear el tubo, ejercer una breve tracción sobre éste.

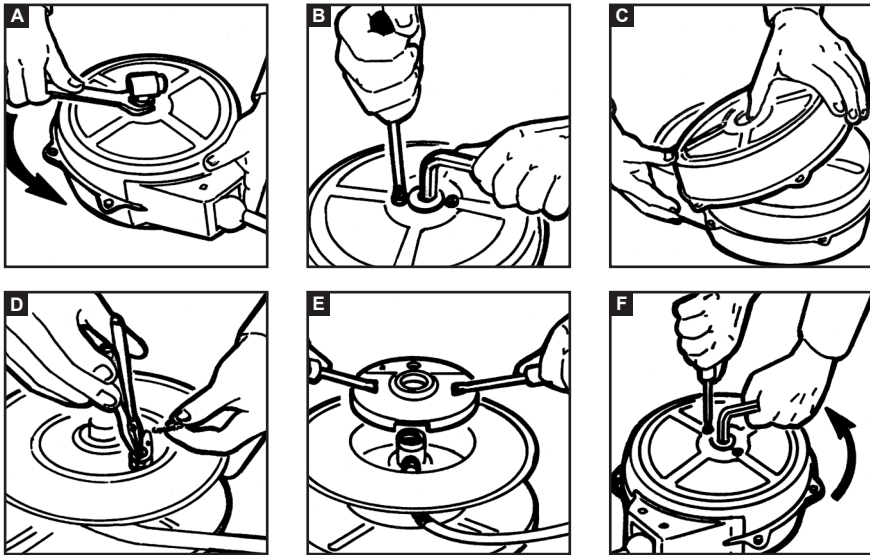
ES IMPORTANTE RETENER SIEMPRE EL TUBO DURANTE EL ENROLLAMIENTO, PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES CORPORALES O DAÑOS A LOS OBJETOS CERCANOS.

- Está prohibido retirar la tapa de acceso lateral durante la utilización del enrollador (modelo DGF).
- Evitar montarse sobre el aparato o presionar todo tipo de material.
- Controlar cada cierto tiempo que el enrollador funcione correctamente, que los racores estén bien apretados y que no exista una pérdida de fluido.
- Limpiar regulamente el tubo para facilitar el enrollamiento.

IMPORTANTE : TODO TRABAJO DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADO POR TÉCNICOS CALIFICADOS, CUMPLIENDO CON LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

1. Aflojar siempre al resorte antes de trabajar con el enrollador.
2. Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, cerrar siempre la alimentación del fluido hacia el aparato.
3. Reemplazar el tubo flexible apenas éste presente marca de desgaste o de deterioro, debido a las diferentes condiciones del entorno de trabajo. Si se utiliza algunas horas por semana, se recomienda cambiarlo cada tres años.
4. Reemplazar la junta del racor giratorio si éste presenta signos de desgaste (riesgos de fugas).
5. Al cambiar las piezas del enrollador debe utilizarse piezas de recambio originales (ver la lista de piezas de recambio).
6. En el caso de una avería, y antes de proceder al cambio de las piezas, recomendamos tome contacto con el fabricante.

4 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelos DMF - DPF)



ATENCIÓN : ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN MONTAR EL TAPÓN DE PARO A LA EXTREMIDAD DEL TUBO, ENROLLAR EL TUBO COMPLETAMENTE Y ASEGURARSE QUE EL MUELLE ESTA DESCARGADO.

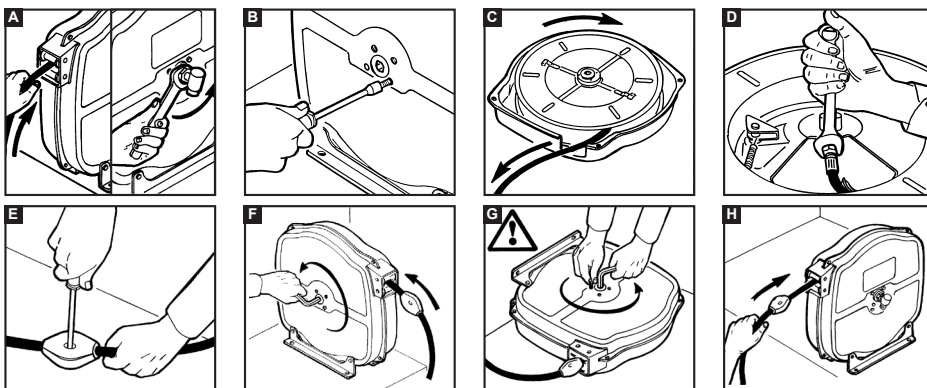
Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo. (Ver la tabla de características).

1. Desatornillar el racor giratorio desbloqueando el dado de 28 mm (Fig. A).
2. Introducir una llave hexagonal de 14 mm en el cubo del muelle. Desatornillar los 2 tornillos de fijación manteniendo en el sentido inverso la llave para contrarrestar la rotación del muelle (Fig. B).
3. Desmontar los 4 tornillos de fijación de los 2 medio-carfers.
4. Quitar la tapa y el extremo guía del tubo (Fig. C).
5. Extraer el tambor y asegurarse que la leva de seguridad esta fuera de la cremallera.

ATENCIÓN : NO ABRIR EL CARTER DEL MUELLE, LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN O DE SUSTITUCIÓN DEL MUELLE DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL TECNICO ADIESTRADO.

6. Volcar el tambor y desmontar la leva de seguridad y el muelle de este ultimo (Fig. D).
7. Levantar la tapa haciendo palanca con la ayuda 2 desatornilladores introducidos a través de los orificios apropiados (Fig. E).
8. Desatornillar el racor y cambiar el tubo.
9. Enrollar el nuevo tubo en el tambor, insertarlo en los rodillos de guía y montar el tapón de fin de recorrido a 30cm del extremo aproximadamente.
10. Montar de nuevo el enrollador siguiendo las operaciones inversas. Engrasar eventualmente los soportes y la leva de seguridad.
11. Después juntar los medio-carfers, insertar una llave hexagonal a través del ojal del cubo. Girar la llave en el sentido inverso horario, hasta que el tapón de fin de recorrido esté en contacto con el extremo guía del tubo. Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (3 vueltas para DMF, 2 vueltas para DPF)
12. Mantener la llave y bloquear el cubo con 2 tornillos. (Fig. F). Montar de nuevo la junta giratoria después de haberla engrasado. Verificar el correcto funcionamiento. Si el tubo no entra o no sale completamente, ajustar la tensión del muelle (punto 11). Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo (mínimo 1 metro).

5 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelo DGF)



ATENCIÓN : POR RAZONES DE SEGURIDAD, LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN DEL TUBO DEBEN LLEVARSE A CABO EN BANCO DE TRABAJO.

Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo. (Ver la tabla de características).

1. Retirar el tope de detención de caucho y destensar lentamente el tubo hasta la completa distensión del resorte (Fig. A).
2. Desenroscar el racor giratorio (Fig. A).
3. Desenroscar los 2 tornillos del cubo del resorte con una llave de 10 mm (Fig. B).
4. Desenroscar los 4 tornillos que cierran los dos semicárteres. Retirar el semicárter, el soporte del rollo y desenrollar completamente el tubo del tambor (Fig. C).
5. Extraer el tambor, desenroscar el empalme interior con la llave adecuada y montar el nuevo tubo (Fig. D)
6. Volver a montar el enrollador realizando las operaciones inversas. Engrasar si fuera necesario los soportes y el disparador.
7. Montar el tapón de paro aproximadamente a 30 cm de la extremidad opuesta del tubo (Fig. E).
8. Introducir al fondo una llave hexagonal de 14 mm a través del ojal del muelle, sobre al lado del enrollador. Desatornillar los 2 tornillos del cubo manteniendo lo con la llave hexagonal (Fig. F).
9. Girar la llave en el sentido inverso horario, y enrollar el tubo hasta que el tapón de fin de recorrido sea en contacto con el soporte rodillo (Fig. G).
10. Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (1,5 vuelta) mantener y bloquear con la ayuda de 2 tornillos.
11. Desenrollar y enrollar enteramente el tubo para verificar el correcto funcionamiento del enrollador (Fig. H).
12. Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo (mínimo 1m).

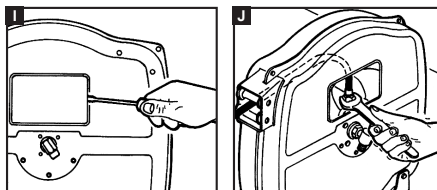
6 - MONTAJE DEL TUBO

1. Fijar el enrollador en el banco de trabajo.
2. Desmontar la tapa de acceso con la ayuda de un destornillador (Fig. I).
3. Insertar el tubo en los rodillos de guía, traerlo hasta al racor que esta en el tambor y apretar con la llave adecuada (Fig. J).

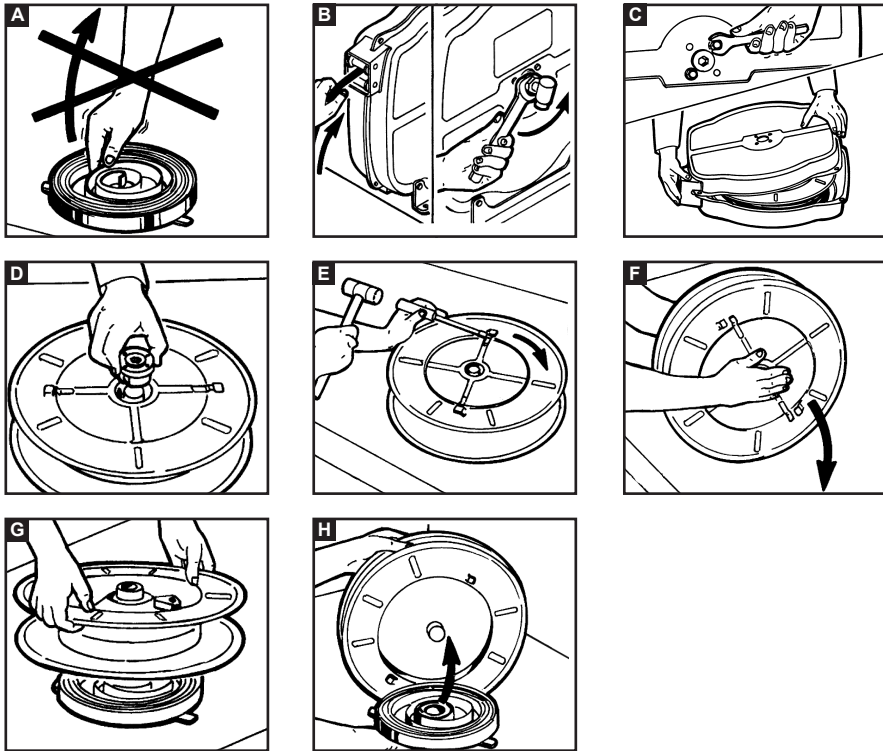
4. Seguir las instrucciones descritas más arriba al principio del punto 7.

NO METER LAS MANOS NI NINGÚN OTRO OBJETO EN EL INTERIOR DEL TAMBOR DE ENROLLADO.

5. Montar de nuevo la tapa de acceso.



7 - SUSTITUCIÓN DEL MUELLE (Modelo DGF)



El muelle que permite el regreso del tubo esta en el interior de un carter del tambor.

ATENCIÓN ! EL DESMONTAJE DEL MUELLE DEBE SER HECHO SOLAMENTE POR PERSONAL AUTORIZADO Y OPORTUNAMENTE ADIESTRADO POR LA EMPRESA CONSTRUCTORA. MANEJAR LOS MUELLES CON MUCHA ATENCIÓN, PODRIAN OCURRIR ACCIDENTES GRAVES (Fig. A).

1. Retirar el tapón de paro y hacer entrar lentamente el tubo al interior del enrollador hasta que el muelle se descarga completamente (Fig. B).
2. Desatornillar la junta giratoria (Fig. B).
3. Desatornillar los 2 tornillos al lado del muelle con una llave de 10 mm (Fig. C).
4. Desatornillar los 4 tornillos que unen los dos semicárteres. Retirar el medio-carter, el soporte rodillo y extraer el tambor (Fig. C).
5. Extraer el cubo central del cárter porta-muelle. (Fig. D).
6. Levantar las lengüetas sobre el tambor con un desatornillador y hacer girar el carter porta muelle de modo de liberarlo del tambor (Fig. E).
7. Volcar el tambor y extraer el cárter porta muelle, teniendo mucho cuidado de a no hacer salir el muelle de este último (Fig. F y G).
8. Introducir el cubo en el nuevo porta muelle enganchando el muelle en la muesca. Engrasar el muelle y el cubo (Fig. G).
9. Poner de pie el tambor e insertar el nuevo porta muelle con mucha atención. Bloquear las lengüetas Fig. H).
10. Ensamblar todas las piezas y proceder como en el capítulo 5 "Sustitución de tubo".

8 - PARTES DE RECAMBIO

DMF						
Marca	Referencia	Designación		Marca	Referencia	Designación
18	DMG 0018	Tornillo té M6 x 10		127	DMF BC12	Tope de fin de recorrido
31	DMG 0031	Guarnición baja presión		130	DMG 0130	Tornillo autorroscante 5 x 12
32	DMG 0032	Arandela de apayo esp. 4		154	DMG 0154	Dado M6
44	DMG 0044	Dado M6		198	DMG 0198	Conjunto soporte rollo
65A	DMG 65A	Conjunto de acople		253	DMG 0253	Tornillo te 6 x 21
83	DMG 0083	Medio cárter de izquierda		257	DMG 0257	Unión para tubo Ø 8
84	DMG 0084	Cárter muelle		310	DMG 0310	Estribo
85	DMG 0085	Muelle		311	DMG 0311	Semisoporte derecho
86	DMG 0086	Tambor		312	DMG 0312	Semisoporte izquierdo
87	DMG 0087	Disco interno tambor		313	DMG 0313	Tornillo TC 5 x 16
90	DMG 0090	Medio carter de izquierda		474	DMG 0474	Tornillo TE M6 x 16
95	DMG 0095	Extremo soporte rodillo		482	DMG 0482	Corona dentada
96	DMG 0096	Rodillo guía tubo		483	DMG 0483	Leva de seguridad
97	DMG 0097	Cubo de arrastre		493	DMG 0493	Vanilla
98	DMG 0098	Seguro 8E				
99	DMG 0099	Muelle de leva de seguridad				
					ENROULEX 8	Tubo flexible por metros 8 x 12
					DMF PIV	Soporte giratorio
DPF						
Marca	Referencia	Designación		Marca	Referencia	Designación
18	DMG 0018	Tornillo te M6 x 10		153	DMG 0153	Soporte giratorio
22A	DMG 0022A	Tope D-4		199	DMG 0199	Conjunto soporte rollo
31	DMG 0031	Guarnición baja presión		253	DMG 0253	Tornillo TE 6 x 21
32	DMG 0032	Arandela de apayo		257	DMG 0257	Unión para tubo Ø 8
44	DMG 0044	Dado M6		258	DMG 0258	Unión para tubo Ø 10
65A	DMG 65A	Junta completa 3/8		313	DMG 0313	Tornillo TC 5 x 16
85	DMG 0085	Muelle		314	DMG 0314	Semisoporte derecho
87	DMG 0087	Disco interno tambor		315	DMG 0315	Semisoporte izquierdo
96	DMG 0096	Rodillo guía tubo		474	DMG 0474	Tornillo TE M6 x 16
97	DMG 0097	Cubo de arrastre		482	DMG 0482	Corona dentada
98	DMG 0098	Seguro 8E		483	DMG 0483	Leva de seguridad
99	DMG 0099	Muelle de leva de seguridad		493	DMG 0493	Vanilla
127	DMF BC12	Tope de fin de recorrido				
130	DMG 0130	Tornillo autorroscante 5 x 12			ENROULEX 8	Tubo flexible por metros 8 x 12
146	DMG 0146	Semicárter izquierdo			ENROULEX 10	Tubo flexible por metros 10 x 14
147	DMG 0147	Semicárter derecho			DPF PIV	Soporte giratorio
148	DMG 0148	Cárter muelle				
149	DMG 0149	Tambor				
151	DMG 0151	Extremo soporte rodillo				
DGF						
Marca	Referencia	Designación				
6	DMG 0006	Muelle para leva de seguridad		125	DMG 0125	Arandela de apayo Ø16-24
7	DMG 0007	Seguro Ø 10		136D	DMG 0136D	Guarnición baja presión Ø16-22
10	DMG 0010	Tambor		151	DMG 0151	Extremo soporte rodillo
11A1	DMG 0011A1	Porta muelle 10m y 15m 18 bar		152	DMG 0152	Semisoporte para estribo
11B	DMG 0011B	Porta muelle 20m		157	DMG 0157	Semicárter derecho
12	DMG 0012	Cubo de arrastre		158	DMG 0158	Semicárter izquierdo
17	DMG 0017	Tornillo te M6 x 16		159	DMG 0159	Estribo de fijación
18	DMG 0018	Tornillo te M6 x 10		160	DMG 0160	Estribo para pivote
21A	DMG 0021A	Unión para tubo Ø 8		162	DMG 0162	Puerta
21B	DMG 0021B	Unión para tubo Ø 10		175	DMG 0175	Sortija Ø 32
21C	DMG 0021C	Unión para tubo Ø 13		199	DMG 0199	Conjunto soporte rollo
22A	DMO BC14	Tapón de fin de recorrido 8 x 14		253	DMG 0253	Tornillo te M6 x 16
22B	DMO BC17	Tapón de fin de recorrido 10 x 17		322	DMG 0322	Tornillo TC 6 x 20
22C	DGO BC20	Tapón de fin de recorrido 13 x 20		493	DMG 0493	Vanilla
22E	DGO BC23	Tapón de fin de recorrido 16 x 23		503	DMG 0503	Corona dentada
24A	DMG 0024A	Tornillo doble 1/4" (8 x 14)		505	DMG 0505	Leva de seguridad
24B	DMG 0024B	Tornillo doble 3/8" (10 x 17)		507	DMG 0507	Lit leva de seguridad
24C	DMG 0024C	Tornillo doble 1/2" (13x20 - 16x27)				
31	DMG 0031	Guarnición baja presión Ø 16-24			DMG TC 0810	Tubo de goma 8 x 14 - 10m
32	DMG 0032	Arandela de apayo Ø 12-24			DMG TC 0815	Tubo de goma 8 x 14 - 15m
44	DMG 0044	Dado M6			DMG TC 0820	Tubo de goma 8 x 14 - 20m
65A	DMG 65A	Entrada hembra 3/8"			DMG TC 1010	Tubo de goma 10 x 17 - 10m
65D	DMG 0065D	Entrada macho 1/2"			DMG TC 1015	Tubo de goma 10 x 17 - 15m
96	DMG 0096	Rodillo guía tubo			DMG TC 1310	Tubo de goma 13 x 20 - 10m
					DGF PIV	Soporte giratorio

